

TIMBRE E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS

CERTIFICATO DI GARANZIA
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

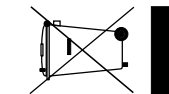
La garanzia ha la durata di 24 mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati FARFISA.
La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro otto giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

EH9161CT

EH9161CW

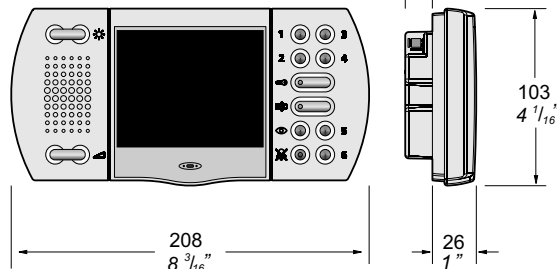


Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouter le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle de l'environnement.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.
E' riservada a ACI Srl Farfisa Intercoms o direlto de modificar a cualquier momento os produtos aqui ilustrados.
Änderungen vorbehalten.

ACI Srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel. +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037 • e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

Cod. 52703799



I Videocitofono vivavoce a colori con schermo LCD

Videocitofono vivavoce a colori da utilizzare negli impianti videocitofonici 4+1 a chiamata elettronica (senza cavo coassiale).

Dati tecnici

Alimentazione: 18 ÷ 24Vcc
Assorbimento: 0,4A
Schermo: 3,5" LCD
Standard televisivo: PAL
Frequenza di riga: 15625Hz
Frequenza di quadro: 50Hz
Banda passante: >5MHz
Segnale video: bilanciato
Tempo di accensione: 1 secondo
Numero squilli soneria: 2 (programmabili)
Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +50°C
Massima umidità ammissibile: 90%RH

E Videoportero viva voz color con pantalla LCD

Videoportero viva voz color a utilizar en sistemas de videoporteros 4+1 a llamada electrónica (sin cable coaxial).

Datos técnicos

Alimentación: 18 ÷ 24Vcc
Consumo: 0,4A
Cinescopio: 3,5" LCD
Standard televisivo: PAL
Frecuencia horizontal: 15625Hz
Frecuencia vertical: 50Hz
Banda pasante: >5MHz
Señal vídeo: balanceada
Tiempo de encendido: 1 segundo
Numero timbrazos sonería: 2 (programables)
Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +50°C
Humedad máxima permitida: 90% RH

GB Hands Free Colour Video Intercom with LCD Display

Hands free Colour Video Intercom for 4+1 systems with electronic call (without coaxial cable).

Technical characteristics

Power supply: 18 ÷ 24Vdc
Operating current: 0,4A
Screen: 3,5" LCD
Television standard: PAL
Horizontal frequency: 15625Hz
Vertical frequency: 50Hz
Band width: >5MHz
Video signal: balanced
Starting up time: 1 second
Number of bell rings: 2 (programmable)
Operating temperature: 0° ÷ +50°C
Maximum admissible humidity: 90%RH

P Vídeo-porteiro viva voz a cores com tela LCD

Vídeo-porteiro viva voz a cores a ser utilizado em instalações de vídeo-porteiros 4+1 a chamada eletrônica (sem cabo coaxial).

Dados técnicos

Alimentação: 18 ÷ 24Vcc
Consumo: 0,4A
Cinescópio: 3,5" LCD
Standard televisivo: PAL
Frequência horizontal: 15625Hz
Frequência vertical: 50Hz
Banda passante: >5MHz
Sinal vídeo: balanceado
Tempo de encendimento: 1 segundo
Numero toques de som: 2 (programável)
Temperatura de funcionamento: 0° ÷ +50°C
Humidade máxima admissível: 90% RH

F Vidéophone mains libres, couleurs, avec écran LCD

Vidéophone du type à mains libres, couleurs, à utiliser dans les installations vidéophoniques 4+1 à appel électronique (sans câble coaxial).

Données techniques

Alimentation: 18 ÷ 24Vcc
Absorption: 0,4A
Écran: 3,5" LCD
Standard de télévision: PAL
Fréquence horizontale: 15625Hz
Fréquence verticale: 50Hz
Bande passante: >5MHz
Signal vidéo: balancé
Pré-allumage: 1 second
Numéro coups de sonnerie: 2 (programmables)
Température de fonctionnement: 0° ÷ +50°C
Humidité maximum admissible: 90% RH

D Video-Freisprechgerät mit farbigem LCD-Bildschirm

Video-Freisprechgerät zum Einbau in 4+n Videospreehanlagen mit Elektronikruf (eine Koaxialkabel).

Technische Daten

Stromversorgung: 18 bis 24Vdc
Stromverbrauch: 0,4A
Bildröhre: 10 cm LCD
Bildstandard: PAL
Horizontalfrequenz: 15625Hz
Vertikalfrequenz: 50Hz
Bandbreite: >5MHz
Ausgeglichenes Videosignal
Einschaltzeit: 1 Sek.
Zwei Klingeltöne (programmierbar)
Betriebstemperatur: 0° bis +50°C
Max. Luftfeuchtigkeit: 90% RH

I Installazione

- 1 - Murare la scatola da incasso art.9083 ad un'altezza dalla pavimentazione di circa 1,5m.
- 2 - Togliere le morsettiere dal videocitofono.
- 3 - Effettuare i collegamenti sulle morsettiere come da schema da realizzare. Se l'installazione prevede l'utilizzo dei pulsanti da 1 a 6, posizionare correttamente i ponticelli J11 e J12, posti sul retro del videocitofono, secondo la funzione richiesta (vedere tabella di pagina 8).
- 4 - Reinserrire le morsettiere sul videocitofono facendo attenzione a non invertirle per non pregiudicare il funzionamento dell'impianto videocitofonico.
- 5 - Sfilare le due calotte laterali anteriori per accedere ai due punti di fissaggio del videocitofono.
- 6 - Fissare il videocitofono alla scatola da incasso utilizzando le due viti fornite a corredo dell'articolo.
- 7 - Rimettere le due calotte al videocitofono.

CB Installation

- 1 - Wall-up the back box art.9083 at an height of about 1.5m above the floor.
- 2 - Unplug the terminal blocks from the video intercom.
- 3 - Make the connections as required by the electric diagram to wire. If the system provides for the use of the buttons from 1 to 6, move the jumpers J11 and J12, located on the back of the video intercom, according to the required function (see table on page 8)
- 4 - Plug-in back the terminal blocks on the video intercom paying attention to their position and direction in order to avoid degradation of the system.
- 5 - Remove the two frontal plastic frames to approach the two fixing points of the video intercom.
- 6 - Fix the video intercom to the back box using the two screws supplied with the product.
- 7 - Re-insert the two frontal plastic frames to the video intercom.

F Installation

- 1 - Murer le boîtier d'encastrement art.9083 à la hauteur d'environ 1,5 mètres du sol.
- 2 - Enlever les borniers du vidéophone.
- 3 - Procéder aux branchements sur les borniers tel que détaillé dans le schéma. Si l'installation prévoit l'utilisation des boutons-poussoirs numérotés de 1 à 6, positionner correctement les pontets J11 et J12, présents en face arrière du vidéophone, selon la fonction désirée (voir tableau de page 8).
- 4 - Réintroduire les borniers dans le vidéophone; attention: ne pas les inverser car cela peut provoquer des dysfonctionnements de l'installation vidéophonique.
- 5 - Ôter les deux calottes latérales antérieures pour accéder aux deux points de fixation du vidéophone.
- 6 - Fixer le vidéophone au boîtier d'encastrement à l'aide des deux vis fournies.
- 7 - Remettez les deux calottes sur le vidéophone.

E FUNCIONAMIENTO

Llamada desde placa de calle

Al realizar una llamada desde la placa de calle se oyen en el altavoz del videoportero los timbres del zumbador (según programado) o puede parpadear el led rojo si el zumbador está inhabilitado; en la pantalla aparece la imagen del comunicante. Para comunicarse con la placa de calle presionar el pulsador . Si se desea desactivar la fonía de la placa de calle aunque continuando con el audio proveniente de la misma, hay que presionar brevemente el pulsador ; durante todo el periodo de inhabilitación se mantiene encendido de modo continuo el led rojo. Para retomar el audio de la placa de calle presionar de nuevo ; el led rojo retoma su anterior estado de funcionamiento. Para finalizar la comunicación y apagar el videoportero hay que presionar . El videoportero se apaga también al final de la temporización o si desde la placa de calle se llama a otro usuario.

Encendido de control

El pulsador y los eventuales pulsadores con números de 1 a 6 permiten, si se han programado correctamente (ver la tabla correspondiente en las páginas anteriores), visionar (sin habilitar el audio) las distintas entradas existentes en el sistema. Para poder comunicarse con la placa de calle es suficiente con presionar . Presionarlo de nuevo para apagar el videoportero.

Normalmente el encendido de control es posible solo con el sistema en reposo (ninguna comunicación en curso con la placa de calle); por tanto, si al presionar los pulsadores habilitados para la función de "encendido de control" el videoportero no se enciende, podría haber una comunicación en curso de otro usuario con la placa de calle.

Activación de la cerradura

Para accionar la apertura de la cerradura eléctrica presionar el pulsador con independencia de que el videoportero esté encendido o no.

Si en el sistema hay varias entradas se acciona la cerradura de la última entrada desde que ha sido realizada la llamada o el encendido de control.

P FUNCIONAMENTO

Chamada de posto externo

Ao se efectuar uma chamada do posto externo, serão ouvidos no altofalante do vídeo-porteiro toques do som (de acordo com a programação) ou o led vermelho começa a lampear se o som estiver desativado; na tela, aparece a imagem de quem chama. Para conversar com o posto externo, pressionar o botão . Quando se desejar desativar a fonia em direção ao posto externo, continuando a ouvir o áudio proveniente do exterior, pressionar brevemente o botão . Por todo o período da desabilitação o led vermelho permanece aceso em modo contínuo; para recuperar o áudio externo, pressionar novamente ; o led vermelho retoma o estado de funcionamento precedente. Para terminar a conversação e desligar o vídeo-porteiro, pressionar . O vídeo-porteiro desliga-se também no final da temporização ou se um outro usuário for chamado dos locais externos.

Acendimento de controle

O botão e os botões com números de 1 a 6, se presentes e corretamente programados (ver a tabela das páginas precedentes), possibilitam a visão (sem habilitar o áudio) das várias entradas presentes na instalação. Para poder conversar com o exterior, é suficiente pressionar . Pressioná-lo novamente para desligar o vídeo-porteiro. Em geral, o acendimento de controle só é permitido se a instalação estiver na posição de repouso (nenhuma conversação em andamento com o exterior); portanto, se ao pressionar os botões habilitados à função "acendimento de controle", o vídeo-porteiro não se acende, poderia estar em andamento uma conversação entre um outro usuário com o posto externo.

Ativação da fechadura

Para accionar a abertura da fechadura elétrica, pressionar o botão independentemente do acendimento ou não do vídeo-porteiro. Se houver mais entradas na instalação, deve-se accionar a fechadura da última entrada da qual tenha sido efetuada a chamada ou o acendimento de controle.

D BETRIEB

Ruf von Türstation

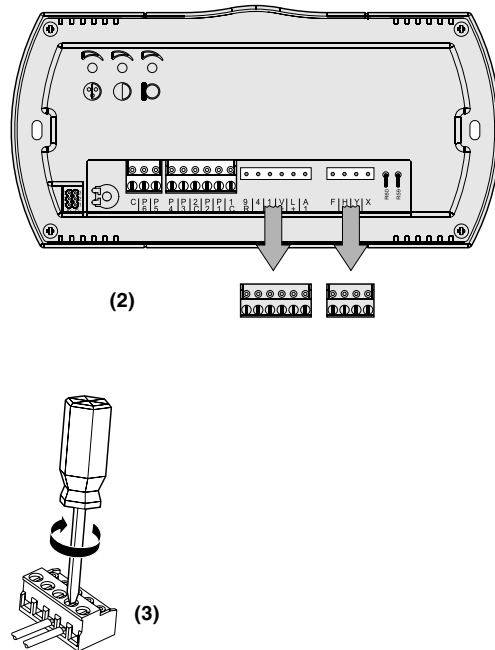
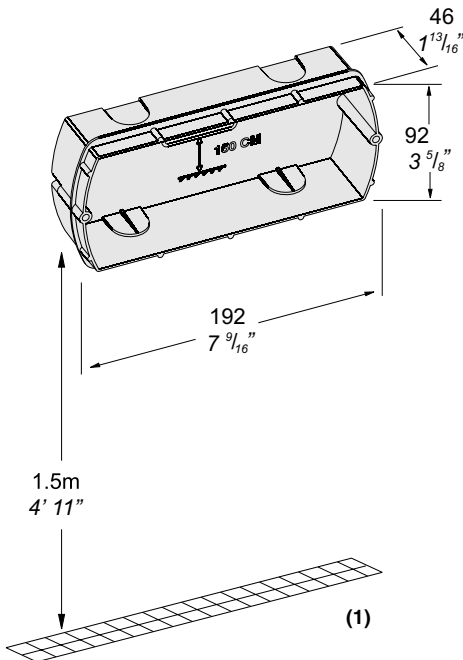
Bei einem Ruf von der Türstation sind über den Lautsprecher des Videosprechgeräts die (programmgemäßen) Klingeltöne des Läutwerkes zu hören oder die rote LED beginnt zu blinken, wenn das Läutwerk abgeschaltet wurde; auf dem Bildschirm erscheint das Bild des Anrufers. Zur Sprechverbindung mit der Türstation ist die Taste zu drücken. Wenn die Sprechverbindung zur Türstation unterbrochen werden soll, ist unter Aufrechterhaltung der von der Türstation eingehenden Hörverbindung kurz die Taste zu drücken; daraufhin bleibt während des gesamten Unterbrechungszeitraumes die rote LED eingeschaltet. Zur Wiederherstellung der Audioverbindung mit der Türstation ist erneut die Taste zu drücken, woraufhin die rote LED wieder zu ihrem vorhergehenden Betriebszustand zurückkehrt. Zur Beendigung des Gesprächs und zum Ausschalten des Videosprechgeräts Taste drücken. Das Videosprechgerät schaltet sich auch nach Ablauf des Zeittaktes oder nach einem von der Türstation vorgenommenen Anruf eines anderen Teilnehmers aus.

Kontrolleinschaltung

Mit der Taste und den von 1 bis 6 nummerierten Tasten können bei korrekter Programmierung (siehe Tabelle auf den vorhergehenden Seiten) auch die in der Anlage eventuell vorhandenen Nebeneingänge (ohne Audio-Verbindung) beobachtet werden. Zur Sprechverbindung mit der Türstation genügt es, die Taste zu drücken. Zum Ausschalten des Videosprechgeräts dieselbe Taste nochmals drücken. Normalerweise ist die Kontrolleinschaltung nur in aufgelegtem Zustand der Anlage möglich (keine Sprechverbindung mit der Türstation); wenn das Videosprechgerät nach Drücken der für die „Kontrolleinschaltung“ programmierten Tasten sich nicht einschaltet, könnte dies möglicherweise auf eine zwischen der Türstation und einem anderen Teilnehmer bestehende Sprechverbindung zurückzuführen sein.

Freigabe des Türschlosses



Zur Betätigung des elektrischen Türschließers ist die Taste zu drücken, unabhängig davon, ob das Videosprechgerät eingeschaltet ist oder nicht. Wenn die Anlage über mehrere Eingänge verfügt, wird der Türschließer des Eingangs freigegeben, von dem der letzte Ruf oder die letzte Kontrolleinschaltung vorgenommen wurde.



E PROGRAMACIONES




En programación es posible escoger la duración y el tipo de sonería entre las 5 disponibles.

Para entrar en el modo de programación hay que:

- encender el videoportero presionando el pulsador ;
- mantener presionado durante más de 2 segundos el pulsador ; se oye un momentáneo tono de confirmación y el led rojo se mantiene encendido durante toda la fase de programación.




Número de timbres del zumbador

Tras entrar en el modo de programación hay que:

- presionar el pulsador  para verificar el número de timbres ya programados;
- presionar lateralmente (hacia la izquierda o la derecha) el pulsador  respectivamente para reducir o aumentar el número de timbres. Tras cada presión se oye el número de timbres programados;
- tener presionado durante más de 2 segundos el pulsador  o esperar al final de la temporización para que sean efectivas las variaciones y salir de la programación.

Selección de la sonería



Tras entrar en programación se debe:

- presionar el pulsador  para verificar el tipo de sonería actualmente programado;
- presionar lateralmente (a izquierda o a derecha) el pulsador  para seleccionar la precedente o sucesiva sonería;
- tras haber seleccionado la sonería preferida, mantener presionado más de 2 segundos el pulsador  o esperar al final de la temporización para que sean efectivas las variaciones y salir de la programación.

P PROGRAMAÇÕES




No modo de programação é possível seleccionar a duração e o tom do toque de entre 5 possibilidades diferentes.

Para entrar na modalidade de programação, é necessário:

- acender o vídeo-porteiro por intermédio da pressão do botão ;
- manter pressionado por mais de 2 segundos o botão ; se ouvirá um momentâneo som de confirmação e o led vermelho se acenderá por toda a fase de programação.




Número de toques do som

Depois de ter entrado na modalidade de programação, é necessário:

- pressionar o botão  para verificar o número de toques actualmente programado;
- pressionar lateralmente (à esquerda ou à direita) o botão  para diminuir ou aumentar, respectivamente, o número de toques. Depois de cada pressão se ouvirá o número de toques programados;
- manter por favor a tecla  premida mais de 2 segundos ou esperar até ao fim do tempo de programação para confirmar as alterações e sair da operação.



Seleção do tom de toque

Depois de entrar no modo de programação, é necessário:

- premir o botão  a fim de verificar o tom do toque que acabou de programar;
- premir lateralmente (lado esquerdo ou direito) o botão  para seleccionar o tom de toque anterior ou o seguinte;
- depois de ter seleccionando o tom do toque favorito, mantenha o botão  premida mais de 2 segundos ou esperar até ao fim do tempo de programação para confirmar as alterações e sair da operação.




D PROGRAMMIERUNG

Im Programmiermodus ist es möglich die Dauer und den Ton des Ruforgans zwischen 5 Varianten auszuwählen. Zum Aufrufen des Programmiermodus ist wie folgt vorzugehen:

- Videosprechgerät durch Drücken der Taste  einschalten;
- Taste  mindestens 2 Sekunden gedrückt halten; daraufhin ist ein kurzer Bestätigungston zu hören und die rote LED schaltet sich ein und bleibt während der gesamten Programmierung eingeschaltet.




Anzahl der Klingeltöne des Läutwerkes

Nach Aufrufen des Programmiermodus ist wie folgt vorzugehen:

- Taste  drücken, um die Anzahl der derzeit programmierten Klingeltöne festzustellen;
- seitliche Taste  (rechts oder links) drücken, um die Anzahl der programmierten Klingeltöne zu erhöhen oder zu vermindern. Nach jedem Drücken der Taste ist die Anzahl der programmierten Klingeltöne zu hören;
- die Taste  muss dabei mindestens 2 Sekunden lang betätigt werden um die Änderungen zu speichern und die Programmierung zu beenden. Alternativ hierzu können Sie auch den Ablauf der Zeitsteuerung abwarten.

Auswahl des Tones für den Ruforgan

Nachdem der Programmiermodus aktiviert wurde müssen Sie:

- die Taste  betätigen um den aktuellen eingestellten Ton zu prüfen;
- die Taste  auf den Seiten (links oder rechts) betätigen um den nächsten oder vorherigen Ton auszuwählen;
- nach der Auswahl des gewünschten Tones muss die Taste  mindestens 2 Sekunden lang betätigt werden um die Änderungen zu speichern und die Programmierung zu beenden. Alternativ hierzu können Sie auch den Ablauf der Zeitsteuerung abwarten.

E Instalación

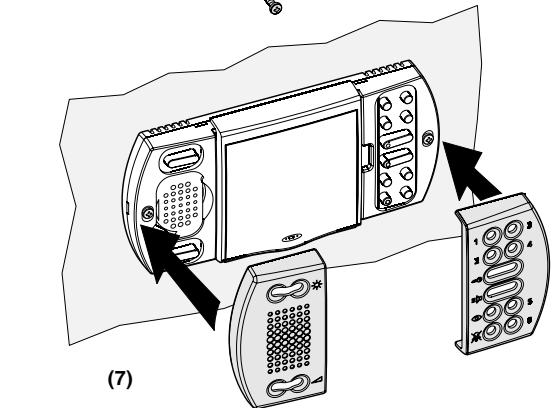
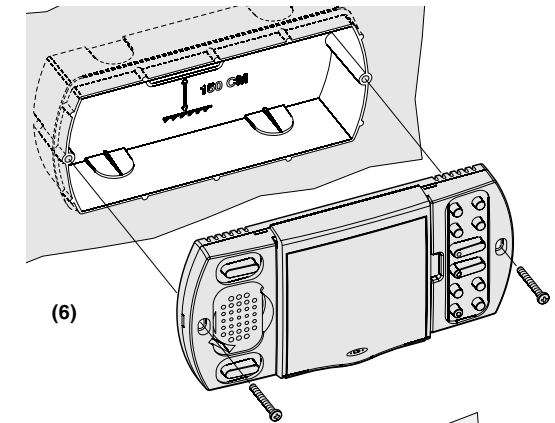
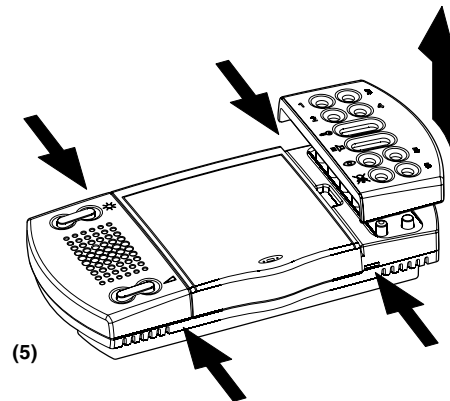
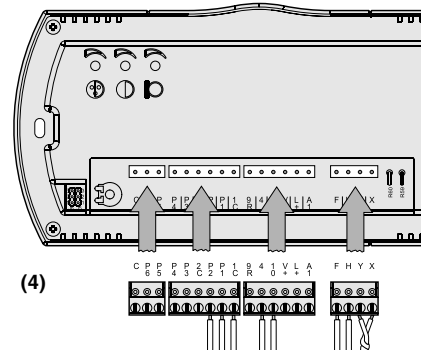
- 1 - Colocar en la pared la caja de empotrar art.9083 a una altitud del pavimento de aprox. 1,5m.
- 2 - Extraer las cajas de bornes del videoportero.
- 3 - Realizar las conexiones en las cajas de bornes como en el esquema de realización. Si el sistema requiere la utilización de los pulsadores de 1 a 6, colocar correctamente según la función requerida los puentes J11 y J12 que se encuentran en la parte posterior del videoportero (ver tabla de página 13).
- 4 - Reintroducir las cajas de bornes en el videoportero prestando atención a no invertir las para no perjudicar el funcionamiento del sistema de videoportero.
- 5 - Extraer las dos chapas laterales anteriores para acceder a los dos puntos de anclaje del videoportero.
- 6 - Asegurar el videoportero a la caja de empotrar por medio de los dos tornillos suministrados con el artículo.
- 7 - Aplicar las dos chapas al videoportero.

P Instalação

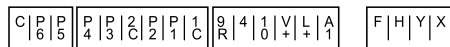
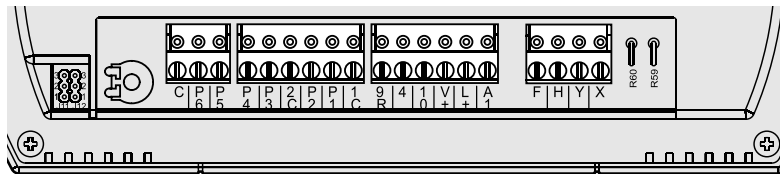
- 1 - Prender a caixa de encaixe art. 9083 a uma altura do chão de aproximadamente 1,5m.
- 2 - Retirar a caixa de terminais do videoportero.
- 3 - Efectuar as ligações sobre as caixas de terminais de acordo com o esquema a ser realizado. Se a instalação prever a utilização dos botões de 1 a 6, posicionar corretamente os pontinhos J11 e J12, colocados na parte posterior do videoportero, conforme a função solicitada (ver tabela da página 13).
- 4 - Recolocar as caixas de terminais no videoportero, prestando atenção para não invertê-las e não prejudicar o funcionamento da instalação do videoportero.
- 5 - Desfiar as duas calotas laterais anteriores para chegar aos dois pontos de fixação do videoportero.
- 6 - Fixar o video-porteiro à caixa de encaixe, utilizando os dois parafusos fornecidos com a confecção do artigo.
- 7 - Recolocar as duas calotas no videoportero.

D Installation

- 1 - Unterputzdose Art.9083 auf einer Höhe von circa 1,5 m über dem Boden einbauen.
- 2 - Klemmenbrett vom Videosprechgerät entfernen.
- 3 - Anschlüsse an die Klemmenbrett entsprechend dem auszuführenden Schaltplan vornehmen. Wenn bei der Installation die Tasten 1 bis 6 verwendet werden sollen, sind die auf der Rückseite des Videosprechgeräts befindlichen Jumper J11 und J12 entsprechend der gewünschten Funktion zu positionieren (siehe Tabelle S.13).
- 4 - Klemmenbrett wieder am Videosprechgerät anbringen; zur Gewährleistung der Funktionstüchtigkeit der Videosprechanlage ist darauf achten, dass sie nicht verwechselt werden.
- 5 - Die beiden vorderen, seitlichen Abdeckungen entfernen, um Zugang zu den Befestigungspunkten des Videosprechgeräts zu erhalten.
- 6 - Videosprechgerät mit Hilfe der beiden mitgelieferten Schrauben an der Unterputzdose befestigen.
- 7 - Die beiden zuvor entfernten Abdeckungen wieder am Videosprechgerät anbringen.



	Morsettiera e dati elettrici Terminal board and electrical data Bornier et données électriques	Terminales y datos eléctricos Terminais e dados elétricos Klemmenbrett und elektrische Daten
X	Ingresso segnale video negativo bilanciato <i>Balanced negative video signal input</i> Entrée signal vidéo négatif balancé	Entrada señal vídeo negativa balanceada Entrada de sinal vídeo negativo balanceado Eingang für ausgeglichenes negative Videosignal
Y	Ingresso segnale video positivo bilanciato <i>Balanced positive video signal input</i> Entrée signal vidéo positif balancé	Entrada señal vídeo positiva balanceada Entrada de sinal vídeo positivo balanceado Eingang für ausgeglichenes positive Videosignal
F	Massa generale / Ground / Masse générale	Masa general / Massa geral / allgemeine Masse
H	Ingresso tensione positiva (18÷24Vcc) <i>Positive voltage input (18-24Vdc)</i> Entrée tension positive (18÷24Vcc)	Entrada tensión positiva (18÷24Vcc) Entrada tensão positiva (18÷24Vcc) Eingang Gleichstromversorgung (18÷24Vdc)
10	Chiamata, fonia ricezione/transmissione, apriporta <i>Call, audio reception/transmission, door releasing</i> Appel, ligne de réception/transmission, ouvre-porte	Llamada, fonia recepción/transmisión, apriporta Chamada, fónica recepción/transmissão, abre-porta Anruf, Sprechweg Ein-/Ausgang, Türöffnung
4	Accensione di controllo (pulsante) (☺) <i>Control switching ON (button) (☺)</i> Allumage de contrôle (bouton-poussoir) (☺)	Encendido de control (pulsador) (☺) Acendimento de controle (botão) (☺) Kontrolleinschaltung (Taste) (☺)
9R	- - -	- - -
A1	Ingresso chiamata elettronica di piano <i>Electronic floor call input</i> Entrée appel électronique d'étage	Entrada llamada electrónica desde piso Entrada chamada eletrônica de patamar Eingang Etagen-Elektronikruf
L+	LED indicazione porta aperta od altre funzioni <i>LED for open-door signalling or other functions</i> LED d'indication de porte ouverte ou fonctions diverses	LED de señalización puerta abierta u otras funciones LED indicação porta aberta ou outras funções LED für Türöffner-Anzeige oder andere Funktionen
V+	Alimentazione locale (15÷18Vcc) <i>Local power supply (15÷18Vdc)</i> Alimentação local (15÷18Vcc)	Alimentación local (15÷18Vcc) Alimentação local (15÷18Vcc) Locale Versorgung (15÷18Vdc)
1C	Comune dei pulsanti P1 e P2 <i>Common contact for buttons P1 and P2</i> Commun des boutons-poussoirs P1 et P2	Común de los pulsadores P1 y P2 Comum dos botões P1 e P2 Gemeinsamer Leiter der Tasten P1 und P2
P1 - P2	Pulsanti di servizio (max 50mA) <i>Service buttons (max 50mA)</i> Boutons-poussoirs de service (max 50mA)	Pulsadores de servicio (max 50mA) Botões de serviço (máx 50mA) Servicetasten (max. 50mA)
2C	Comune dei pulsanti P3, P4, P5 e P6 <i>Common contact for buttons P3, P4, P5 and P6</i> Commun des boutons-poussoirs P3, P4, P5 et P6	Común de los pulsadores P3, P4, P5 y P6 Comum dos botões P3, P4, P5 e P6 Gemeinsamer Leiter der Tasten P3, P4, P5 und P6
P3 ÷ P6	Pulsanti di servizio (max 50mA) <i>Service buttons (max 50mA)</i> Boutons-poussoirs de service (max 50mA)	Pulsadores de servicio (max 50mA) Botões de serviço (máx 50mA) Servicetasten (max. 50mA)
C	- - -	- - -



Calibrado de los niveles fónicos.

-Con el videoportero encendido, presionar para activar la comunicación. Para regular el nivel audio del canal proveniente de la placa de calle (altavoz) presionar lateralmente el pulsador . Para memorizar la regulación deseada presionar el pulsador . La presión de este pulsador apaga el videoportero.

-Para regular el nivel del audio del canal hacia la placa de calle (micrófono) actuar sobre el potenciómetro situado en la parte posterior del videoportero.

-Si hay problemas en ocupar la línea en una de las dos direcciones, hay que aumentar ligeramente el nivel del canal con problemas y reducir ligeramente el otro actuando en el pulsador o el trimmer del videoportero.

-Si la voz durante la conversación es muy intermitente o si el altavoz tiene la tendencia durante una llamada a distorsionar la voz se aconseja ajustar ligeramente la sensibilidad del micrófono actuando en el trimmer **MIC.SENS.** que se encuentra en la parte posterior del videoportero.

-**Atención.** Para realizar fácilmente el calibrado de los niveles fónicos en el videoportero se aconseja regular al mínimo el nivel del micrófono de la placa de calle; el nivel del altavoz se deberá regular a un valor intermedio.

Calibragem dos níveis fônicos.

-Com o vídeo-porteiro aceso, pressionar o botão para ativar a comunicação. Para regular o nível do áudio do canal proveniente do posto externo (alto-falante) pressionar lateralmente o botão . Para memorizar a regulagem desejada, pressionar o botão . A pressão deste botão desliga o vídeo-porteiro.

-Para ajustar o nível áudio do canal externo (microfone) é necessário girar o trimmer na parte traseira do videoporteiro.

-Se houver dificuldade para prender a linha em uma das duas direções, aumentar levemente o nível do canal em dificuldade e diminuir levemente o outro, agindo no botão ou no trimmer do vídeo-porteiro.

-Caso durante a conversação se ouça um áudio excessivamente intermitente ou se durante uma chamada o alto-falante tender a distorcer, aconselha-se retocar, levemente, a sensibilidade do microfone, agindo no trimmer **MIC.SENS.** posicionado na parte posterior do vídeo-porteiro.

-**Atenção.** Para agilizar a calibragem dos níveis fônicos no vídeo-porteiro, recomenda-se regular o nível do microfone no posto externo no mínimo; o nível do alto-falante deve ser, por outro lado, regulado em um valor intermediário.

Eichung der Sprechleitungslautstärke

-Zur Einstellung der Sprechverbindung Taste bei eingeschaltetem Video-sprechgerät drücken. Zur Einstellung der Lautstärke des von der Türstation eingehenden Kanals (Lautsprecher) seitliche Taste drücken. Zur Speicherung der vorgenommenen desejada, pressionar o botão . A pressão deste botão desliga o vídeo-porteiro.

-Um die Lautstärke des Audiokanals in Richtung Türstation (Mikrofon) zu ändern den Regler auf der Rückseite des Gerätes benutzen.

-Falls Schwierigkeiten mit dem Freiwerden der Leitung in eine der beiden Richtungen auftreten, sollte der Pegel der betroffenen Leitung leicht erhöht, der anderen Leitung hingegen leicht vermindert werden; hierzu ist die Taste oder der Trimmer des Videosprechgeräts zu betätigen.

-Sollte während des Sprechverkehrs ein Störgeräusch zu hören sein oder der Lautsprecher während des Rufes zu Verzerrungen neigen, empfiehlt es sich, die Mikrofonempfindlichkeit durch Betätigen des auf der Rückseite des Videosprechgeräts befindlichen Trimmers **MIC.SENS.** nachzuregulieren.

-**Achtung:** Um die Eichung der Sprechleitungslautstärke zu vereinfachen, empfiehlt es sich, den Pegel des Türstationsmikrofons auf das Minimum einzustellen, während der Pegel des Lautsprechers auf mittlere Höhe einzustellen ist.

E REGULACIONES

Regulación de la luminosidad.

Con el videoportero encendido, presionar lateralmente el pulsador ✨ para regular la luminosidad de la imagen. Para memorizar la regulación deseada presionar el pulsador ⇨. La presión del pulsador apaga el videoportero.

Regulación del color y contraste

Estas regulaciones se encuentran en la parte posterior del videoportero y se puede acceder a las mismas con un pequeño destornillador. Para hacer las regulaciones hay que:

- extraer el videoportero de la pared para poder acceder a las regulaciones;
- encender el videoportero;
- introducir el destornillador en el orificio de la regulación a realizar;
- girar el destornillador en sentido horario o anti-horario para lograr la calidad deseada de la imagen;
- asegurar el videoportero a la pared.

Regulación del volumen o desactivación del zumbador (privacidad)

Al recibir una llamada desde la placa de calle es posible regular el nivel de volumen del zumbador presionando lateralmente el pulsador ▲. Para memorizarlo presionar el pulsador ⇨.

Para desactivar el zumbador durante una llamada en curso hay que presionar momentáneamente el pulsador ✨; el led rojo se pone a parpadear durante toda la duración de la llamada y la conversación.

El estado (habilitación o inhabilitación) y los niveles de volumen del zumbador se memorizan y se utilizarán en las llamadas siguientes. Si el zumbador está inhabilitado, al recibir la llamada desde placa de calle y durante la conversación el led rojo estará parpadeando, pero en reposo no habrá ninguna señal. Aplicando una tensión continua de 15÷18Vcc en el borne V+ se puede obtener la señal de zumbador inhabilitado incluso con el sistema en reposo.

P REGULAGENS

Regulagem da luminosidade.

Com o vídeo-porteiro aceso, pressionar lateralmente o botão ✨ para regular a luminosidade da imagem. Para memorizar a regulagem desejada, pressionar o botão ⇨. A pressão do botão desliga o vídeo-porteiro.

Regulagem da cor e contraste

Estas regulagens são posicionadas na parte posterior do vídeo-porteiro e são acessíveis por intermédio de uma chave de parafusos de pequenas dimensões. Para efectuar as regulagens, é necessário:

- desmontar o vídeo-porteiro da parede para obter as regulagens
- acender o vídeo-porteiro;
- inserir a chave de parafusos no furo da regulagem a ser efectuada;
- girar a chave de parafusos em sentido horário ou anti-horário para obter a qualidade da imagem desejada;
- fixar o vídeo-porteiro na parede.

Regulagem do volume ou desativação do som (privacy)

Durante o recebimento de uma chamada do exterior é possível regular o nível do volume do som por intermédio da pressão lateral do botão ▲. Para memorizá-lo pressionar o botão ⇨.

Para desativar o som é necessário, durante o recebimento da chamada, pressionar momentaneamente o botão ✨; o led vermelho começa a lampear por todo o tempo da chamada e da conversação.

O estado (habilitado ou desabilitado) e os níveis do volume do som são memorizados e serão usados para as sucessivas chamadas. Se o som estiver desabilitado durante o recebimento da chamada do exterior e durante a conversação, o led vermelho lampeará; na posição de reposo não ocorrerá nenhuma sinalização. Ao ser aplicada uma tensão contínua de 15÷18Vcc no terminal V+, poderá ser obtida uma sinalização do som desabilitado também com a instalação na posição de reposo.

D EINSTELLUNGEN

Helligkeitseinstellung

Zur Einstellung der Bildhelligkeit seitliche Taste ✨ bei eingeschaltetem Videosprechgerät drücken. Zur Speicherung der vorgenommenen Einstellung Taste ⇨ drücken. Durch Drücken der Taste wird das Videosprechgerät ausgeschaltet.

Einstellung der Farbe und des Kontrasts

Diese Einstellungen befinden sich auf der Rückseite des Videosprechgeräts und können mit einem kleinen Schraubenzieher betätigt werden. Zur Einstellung ist wie folgt vorzugehen:

- Videosprechgerät von der Wand abnehmen, um Zugang zu den Einstellungen zu erhalten;
- Videosprechgerät einschalten;
- Schraubenzieher in das Loch der gewünschten Einstellung stecken;
- Schraubenzieher im Uhrzeiger- oder Gegenuhrzeigersinn drehen, bis die gewünschte Bildqualität eingestellt ist;
- Videosprechgerät wieder an der Wand befestigen.

Einstellung der Lautstärke oder Unterbrechung des Läutwerkes (Privacy)

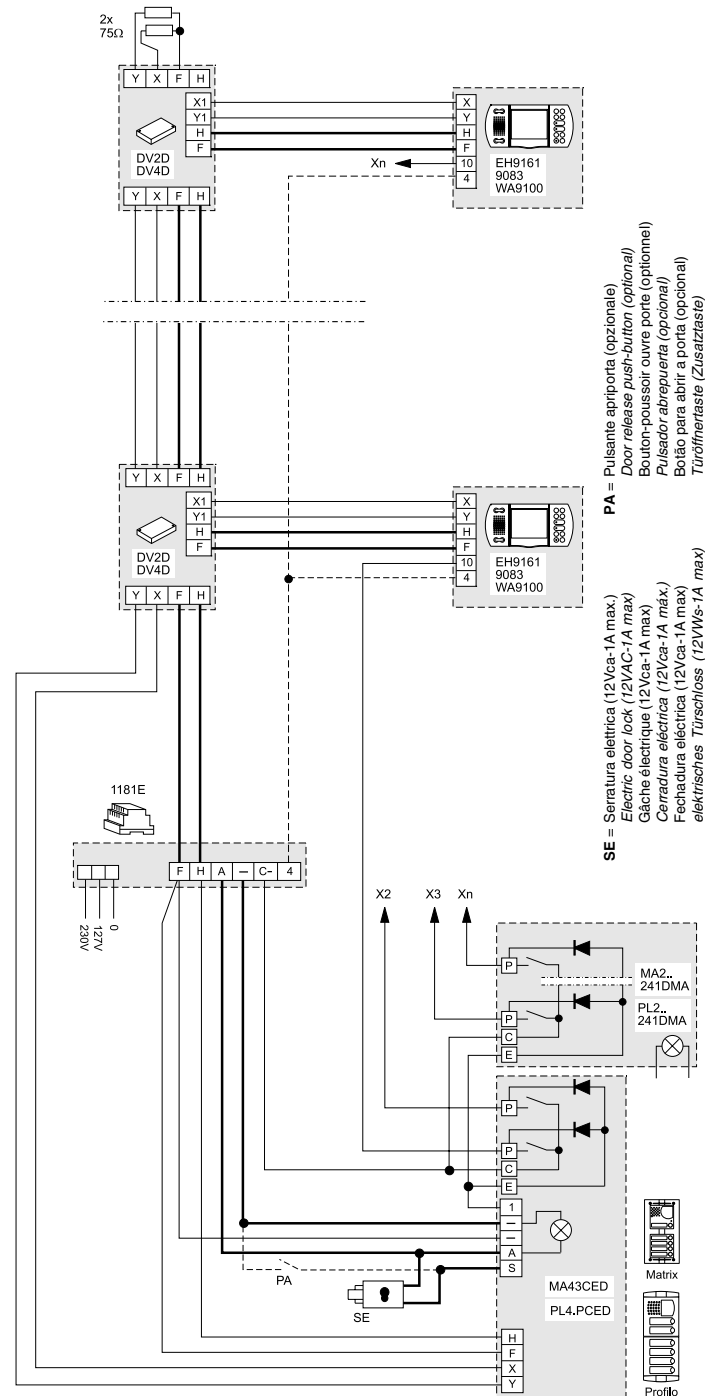
Während des Empfangs eines Rufes von der Türstation kann die Lautstärke des Läutwerkes durch Drücken der seitlichen Taste ▲ eingestellt werden. Zur Speicherung der vorgenommenen Einstellung Taste ⇨ drücken.

Zur Unterbrechung des Läutwerkes während des Eingangs eines Rufes die Taste ✨ kurz zu drücken; daraufhin beginnt die rote LED während des gesamten Sprechverkehrs zu blinken.

Der Zustand (Freigabe oder Unterbrechung) und die eingestellte Lautstärke des Läutwerkes werden gespeichert und bleiben bei den nächsten Rufen eingeschaltet. Wenn das Läutwerk unterbrochen wird, blinkt bei Eingang eines Rufes von der Türstation und während des Sprechverkehrs die rote LED; nach Auflegen des Hörers erscheint jedoch keine Anzeige. Kann bei Gleichstromversorgung der Klemme V+ mit 15÷18Vdc der Unterbrechungszustand des Läutwerkes bei aufgelegtem Hörer angezeigt werden.

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MULTIFAMILIARE INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A PLUSIEURS DIRECTIONS INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO MULTIFAMILIAR

MULTI-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM SISTEMA DE VIDEOPORTEIRO MULTIFAMILIAR MEHRFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE



CONDUTTORI / CABLES / CONDUCTEURS / CONDUCTORES / CONDUTORES / KABEL

Morsetti / Terminales Bornes / Terminales Terminals / Klemmen	Distanza / Distance / Distance / Distancia / Abstand			
	50m (mm²)	100m (mm²)	330 Ft (AWG)	660 Ft (AWG)
X, Y	0.35	0.35	22	22
F, H, C, 4, 10	0.5	0.75	18	16
(*) F, H	0.75	1	16	14
(*) A, -	1.5	2.5	14	-

(*) Conduttori in grassetto.
Cable in bold face type.
Conducteurs en caractères gras.
Conductores en **negrita**.
Condutores **acentuados**.
Fettgedruckte Leitungen.

Attenzione. Per distanze superiori a 100m (max 200m), per i conduttori X e Y, occorre utilizzare cavi twistati.

Note. For distances longer than 100m (330ft) max 200m (660ft) use twisted pair wire for conductores X and Y.

Attention. Pour distances superieur a 100m. (max 200m.), il faut utiliser, pour les conducteurs X et Y, des câbles torsés.

Atención. Para distancias superiores a 100m. (max 200m.), es necesario que los hilos X e Y sean del tipo trenzados (twisted).

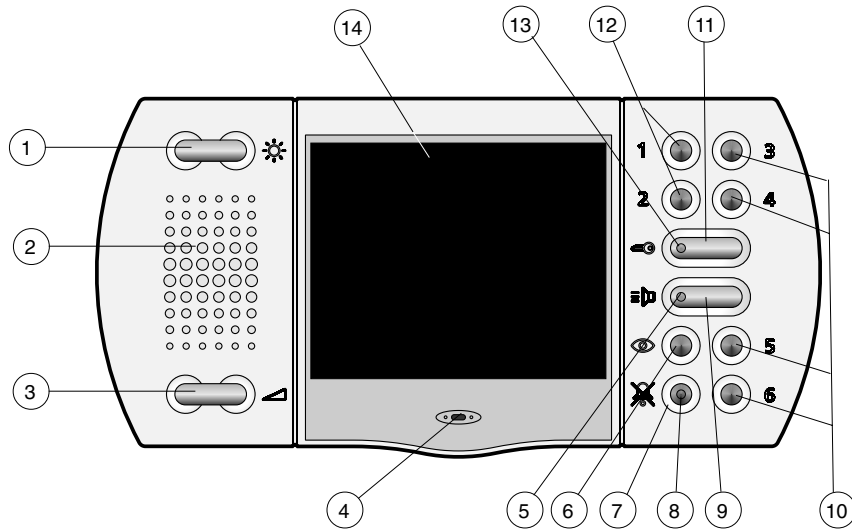
Atenção. No caso de distâncias superiores a 100m. (máx 200m.), é necessário usar, para os condutores X e Y, cabos torcidos.

Achtung. Bei Entfernungen über 100m (max.200m) ist es notwendig für die X und Y Verbindungen ein Kabel mit gedrehten Adern (twisted pairs) zu verwenden.

I CARATTERISTICHE

GB CHARACTERISTICS

F CARACTERISTIQUES



- 1 Regolazione della **luminosità** dell'immagine .
- 2 **Altoparlante**. Per ascoltare la comunicazione in corso e per ricevere le chiamate da posto esterno o da piano.
- 3 Regolazione del **volume** della comunicazione e della soneria .
- 4 **Microfono**. Consente di parlare con il posto esterno.
- 5 **Led verde**. Il led segnala:
- una comunicazione abilitata quando è acceso in modo continuo.
- 6 Pulsante **accensione di controllo** . Permette di accendere il videotelefono e controllare visivamente l'ingresso.
- 7 Pulsante **Mute** . Permette di:
- **attivare/disattivare la fonia** verso il posto esterno (microfono) durante la conversazione;
- **attivare/disattivare la soneria** se premuto per un tempo inferiore a 2 secondi dopo aver ricevuto una chiamata od aver effettuato un'accensione di controllo;
- **entrare / uscire dalla modalità programmazione** se premuto per un tempo superiore a 2 secondi.
- 8 **Led rosso**. Il led segnala:
- la temporanea disabilitazione della fonia quando è acceso in modo continuo. Se la fonia viene riattivata riprende il precedente stato di funzionamento;
- la disattivazione della soneria. Il led lampeggia alla ricezione della chiamata e durante la conversazione col posto esterno;
- che si è nella modalità di programmazione (acceso in modo continuo).

- 1 **Image brightness adjustment** .
- 2 **Loudspeaker**. It allows to hear the conversation and to receive the calls from the external door station or from local door station
- 3 **Call and communication volume adjustment** .
- 4 **Microphone**. It allows to talk with the door station.
- 5 **Green LED**. The LED shows:
- a communication in progress when it lights up continuously.
- 6 **Control switching ON button** . It allows to power ON the video intercom and monitoring the entrance.
- 7 **Mute button** . It allows to:
- **enable/disable the audio (microphone) to the door station during a conversation;**
- **enable/disable the bell rings if pressed for less than 2 seconds after receiving a call or making a control switching ON function;**
- **enter/exit the programming mode if pressed for more than 2 seconds.**
- 8 **Red LED**. The LED shows:
- temporary disabling of audio when it continuously lights-up. If audio is enabled again the LED recover the previous operating mode;
- bell rings disabling. The LED flashes when a call is received and during the conversation with an external door station;
- the video intercom is in programming operation mode when it is continuously lit-up.

- 1 Réglage de la **luminosité** de l'image .
- 2 **Haut-parleur**. Pour écouter la communication en cours et pour recevoir les appels soit depuis un poste de rue ou d'étage.
- 3 Réglage du **volume** de la communication et de la sonnerie .
- 4 **Microphone**. Permet de parler avec le poste de rue.
- 5 **Led verte**. La diode signale:
- qu'une communication est activée lorsqu'elle est allumée en mode continu.
- 6 Bouton-poussoir **d'allumage de contrôle** . Permet d'activer le vidéophone et de contrôler visuellement l'entrée.
- 7 Bouton-poussoir **Mute** . Permet:
- d'**activer l'audio** vers le poste de rue (microphone) pendant la conversation;
- d'**activer/désactiver la sonnerie** si gardé enfoncé pendant moins de 2 secondes après avoir reçu un appel ou avoir effectué un allumage de contrôle;
- d'**entrer / quitter le mode de programmation** si gardé enfoncé pour plus de 2 secondes.
- 8 **Led rouge**. La diode signale:
- que l'audio est temporairement désactivée lorsqu'elle est allumée en mode continu. Si l'audio est réactivée, la diode se rétablit au précédent état de fonctionnement;
- la désactivation de la sonnerie. La diode clignote lors de la réception de l'appel et pendant la conversation avec le poste de rue;
- que le mode de programmation est activé (allumée en mode continu).

E Selección función pulsadores con numeración de 1 a 6

Los pulsadores de 1 a 6 se pueden utilizar para distintas funciones, que son:
- **encendidos de control** para placas de calle adicionales o cámaras de vigilancia;
- **conexiones libres** para funciones diversas.

En todo caso, hay que tener presente que los comunes de los pulsadores son dos: 1C para los pulsadores 1 ó 2, y 2C para los pulsadores 3, 4, 5 ó 6. Utilizando los pulsadores para encendidos de control no hay que hacer ninguna conexión a los comunes (los bornes 1C y 2C deben quedar libres).

P Selecção função botões com numeração de 1 a 6

Os botões de 1 a 6 podem ser utilizados para diferentes funções e são:
- **acendimentos de controle** para uteriores locais externos ou telecâmaras de vigilância;
- **contactos livres** para funções várias.

No entanto, é necessário lembrar que os comuns dos botões são dois: 1C para os botões 1 e 2 e 2C para os botões 3, 4, 5 e 6. Quando os botões são utilizados para acendimentos de controle aos comuns não se deve efectuar nenhuma ligação (os terminais 1C e 2C devem permanecer livres).

D Funktionseinstellung der von 1 bis 6 nummerierten Tasten

Die Tasten von 1 bis 6 können für folgende Funktionen benutzt werden:
- **Kontrolleinschaltung** von zusätzlichen Türstationen oder Überwachungskameras;
- **freie Kontakte** für verschiedenen Funktionen.

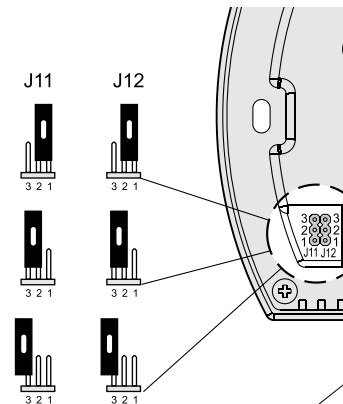
Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Tasten folgende zwei gemeinsame Leiter besitzen: **1C** für die Tasten 1 und 2 sowie **2C** für die Tasten 3, 4, 5 und 6. Wenn die Tasten für Kontrolleinschaltungen benutzt werden, darf an den gemeinsamen Leitern nichts angeschlossen werden (die Klemmen 1C und 2C müssen frei bleiben).

Pulsadores Botões Tasten	Puentes Pontinhos Jumper	Posición Posição Position	Función	Função	Funktion
1, 2	J12	1-2 2-3 libre / libre / frei (*)	- encendidos de control conexiones libres (común 1C)	- acendimentos de controle contatos livres (comum 1C)	- Kontrolleinschaltungen freie Kontakte (gemeinsamer 1C)
3, 4, 5, 6	J11	1-2 2-3 libre / libre / frei (*)	- encendidos de control conexiones libres (común 2C)	- acendimentos de controle contatos livres (comum 2C)	- Kontrolleinschaltungen freie Kontakte (gemeinsamer 2C)

(*) Posición de factoría

(*) Posição de fábrica

(*) werkseitige Einstellung



E Regulación de la pantalla

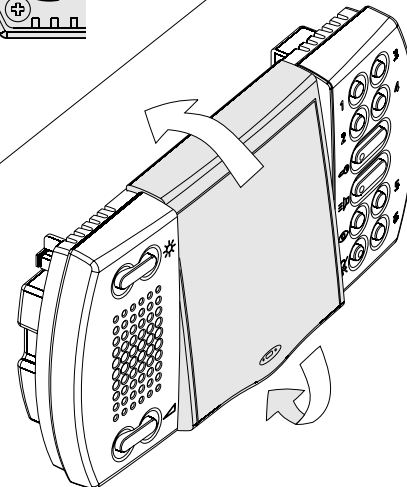
Para optimizar la imagen según las exigencias del usuario se puede girar la pantalla en dirección vertical (15°).

P Regulagem da tela

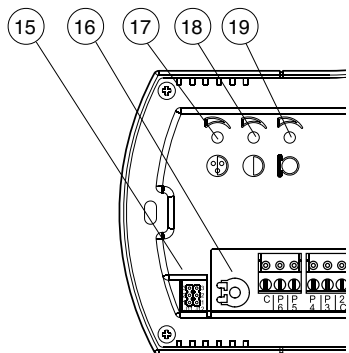
Para otimizar a imagem de acordo com as exigências do utilizador, é possível girar a tela em sentido vertical (15°).

D Einstellung des Bildschirms

Zur Optimierung des Bildes entsprechend den Wünschen des Benutzers kann der Bildschirm in vertikaler Richtung gedreht werden (15°).



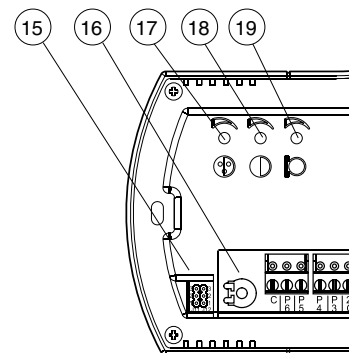
- 9 Pulsador **comunicación** . Permite habilitar la comunicación fónica tras la llamada desde placa de calle o tras presionar el pulsador encendido de control . La comunicación se puede finalizar presionando de nuevo el pulsador o al finalizar la temporización interior o del sistema.
- 10 Pulsadores **3, 4, 5 y 6** para servicios diversos. Tras colocar el **punte J11** en la posición correcta, se pueden utilizar:
- para encendidos de control de entradas adicionales;
- como conexiones libres (máx 50mA). Debido a que tienen un común único (borne 2C), estos pulsadores pueden realizar solo una de las funciones programables.
- 11 Pulsador **abrepuerta** . Sirve para abrir la cerradura eléctrica con el videoportero encendido o apagado.
- 12 Pulsadores **1 y 2** para servicios diversos. Tras colocar el **punte J12** en la posición correcta, se pueden utilizar:
- para encendidos de control de entradas adicionales;
- como conexiones libres (máx 50mA). Debido a que tienen un común único (borne 1C), estos pulsadores pueden realizar solo una de las funciones programables.
- 13 **Led anaranjado**. El led se enciende solo tras conectar una tensión positiva (8÷12Vcc) al borne **L+**. Para tener la señal de puerta abierta aplicar a la puerta un sensor normalmente cerrado.
- 14 **Pantalla LCD color** de 3,5".
- 15 **Puentes para la programación** de los pulsadores con numeración de 1 a 6.
- 16 **Regulación sensibilidad del micrófono MIC.SENS.**
- 17 **Regulación color** .
- 18 **Regulación contraste** .
- 19 **Regulación amplificación del micrófono** .



- 9 Botão **comunicação** . Possibilita a habilitação da comunicação fónica depois da chamada de posto externo ou depois de ter pressionado o botão **acendimento de controle** . A comunicação pode ser encerrada, pressionado novamente o botão ou no final da temporização interna ou da instalação.
- 10 Botões **3, 4, 5 e 6** para serviços vários. Posicionando corretamente o **pontinho J11** podem ser utilizados:
- para acendimentos de controle de ingressos suplementares;
- como contactos livres (máx 50mA). Estes botões, possuindo um comum único (terminal 2C), devem ter somente uma das funções programáveis.
- 11 Botão **abre-porta** . Possibilita o acionamento da fechadura elétrica seja com o vídeo-porteiro aceso ou desligado.
- 12 Botões **1 e 2** para serviços vários. Posicionando corretamente o **pontinho J12** podem ser utilizados:
- para acendimentos de controle de ingressos suplementares;
- como contactos livres (máx 50mA). Estes botões, possuindo um comum único (terminal 1C), devem ter somente uma das funções programáveis.
- 13 **Led laranja**. O acendimento do led pode ocorrer somente se for ligada uma tensão positiva (8÷12Vcc) ao terminal **L+**. Para uma eventual indicação de porta aberta, aplicar à porta um sensor normalmente fechado.
- 14 **Tela LCD a cores** de 3,5".
- 15 **Pontinhos para a programação** dos botões com numeração de 1 a 6.
- 16 **Regulagem sensibilidade do microfone MIC.SENS.**
- 17 **Regulagem cor** .
- 18 **Regulagem do contraste** .
- 19 **Ajuste do microfone** .

- Gerät befindet sich im Programmiermodus (Dauereinschaltung).
- 9 **Sprech-Taste** . Dient zur Freigabe des Sprechverkehrs nach einem Ruf seitens der Türstation oder nach Drücken der Kontrolleinschalt-Taste . Das Gespräch kann durch erneutes Drücken der Taste oder nach Ablauf des internen oder anlagenspezifischen Zeittaktes beendet werden.
- 10 **Tasten 3, 4, 5 und 6 für verschiedene Funktionen**. Bei entsprechender Einstellung des **Jumpers J11** stehen folgende Funktionen zur Verfügung:
- zur Kontrolleinschaltung von Nebeneingängen;
- als freie Kontakte (max. 50mA). Da diese Tasten nur einen gemeinsamen Leiter (Klemme 2C) besitzen, können sie nur eine der programmierbaren Funktionen ausführen.
- 11 **Türöffner-Taste** . Dient zur Betätigung des Elektro-Türschlosses sowohl bei ein- als auch bei ausgeschaltetem Videosprechgerät.
- 12 **Tasten 1 und 2 für verschiedene Funktionen**. Bei entsprechender Einstellung des **Jumpers J12** stehen folgende Funktionen zur Verfügung:
- zur Kontrolleinschaltung von Nebeneingängen;
- als freie Kontakte (max. 50mA). Da diese Tasten nur einen gemeinsamen Leiter (Klemme 1C) besitzen, können sie nur eine der programmierbaren Funktionen ausführen.
- 13 **Orangefarbene LED**. Die LED kann sich nur dann einschalten, wenn an die Klemme **L+** ein Gleichstromversorgung (8÷12Vdc) angeschlossen wird. Zur Türöffnen-Anzeige muss die Tür mit einem NC-Sensor ausgestattet werden.
- 14 **Farbiger LCD-Bildschirm** zu 3,5".
- 15 **Jumpers für die Programmierung** der von 1 bis 6 nummerierten Tasten.
- 16 **Regelung der Mikrofonempfindlichkeit MIC.SENS.**
- 17 **Farberegulung** .
- 18 **Kontrastregelung** .
- 19 **Lautstärkenregelung für das Mikrofon** .

- 9 Pulsante **comunicazione** . Permette di abilitare la comunicazione fonica dopo la chiamata da posto esterno o dopo aver premuto il pulsante **accensione di controllo** . La comunicazione si può chiudere premendo nuovamente il pulsante o alla fine della temporizzazione interna o dell'impianto.
- 10 Pulsanti **3, 4, 5 e 6** per servizi vari. Posizionando correttamente il **ponticello J11** si possono utilizzare:
- per accensioni di controllo di ingressi supplementari;
- come contatti liberi (max 50mA). Questi pulsanti, avendo un comune unico (morsetto 2C), devono avere una sola delle funzioni programmabili.
- 11 Pulsante **apriporta** . Permette di azionare la serratura elettrica sia con videocitofono acceso che spento.
- 12 Pulsanti **1 e 2** per servizi vari. Posizionando correttamente il **ponticello J12** si possono utilizzare:
- per accensioni di controllo di ingressi supplementari;
- come contatti liberi (max 50mA). Questi pulsanti, avendo un comune unico (morsetto 1C), devono avere una sola delle funzioni programmabili.
- 13 **Led arancione**. L'accensione del led può avvenire solo se viene collegata una tensione positiva (8÷12Vcc) al morsetto **L+**. Per un'eventuale segnalazione di porta aperta applicare alla porta un sensore normalmente chiuso.
- 14 **Schermo LCD a colori** da 3,5".
- 15 **Ponticelli per la programmazione** dei pulsanti con numerazione da 1 a 6.
- 16 **Regolazione sensibilità del microfono MIC.SENS.**
- 17 **Regolazione colore** .
- 18 **Regolazione del contrasto** .
- 19 **Regolazione amplificazione microfono** .



- 9 **Audio communication button** . It allows to enable the audio communication with the door station or a control switching ON operation . The audio communication is end pressing again the button or if the communication time expires.
- 10 **Buttons 3, 4, 5 and 6** are available for supplementary services. After positioning properly the **jumper J11** they can be used for:
- control switching ON function for multiple entrance systems;
- as free voltage contacts (max 50mA). These four buttons, having a shared common contact (terminal 2C), can be only used for one of the functions listed above at time.
- 11 **Lock release button** . It allows to operate the electric lock release either with the video intercom in ON or OFF state.
- 12 **Buttons 1 and 2** are available for supplementary services. After positioning properly the **jumper J12** they can be used for:
- control switching ON function for multiple entrance systems;
- as free voltage contacts (max 50mA). These four buttons, having a shared common contact (terminal 1C), can be only used for one of the functions listed above at time.
- 13 **Orange LED**. The LED lights-up when at the terminal **L+** is connected a positive voltage (8-12Vdc). To signal an open-door state it is necessary to install to the door a proper sensor whose contacts must be a normally closed type.
- 14 **3.5" Colour LCD Display**.
- 15 **Jumpers for programming buttons 1 to 6**.
- 16 **Microphone sensitivity adjustment MIC.SENS.**
- 17 **Colour adjustment** .
- 18 **Contrast adjustment** .
- 19 **Adjustment of the microphone amplifier** .

- 9 Bouton-poussoir **communication** . Permet d'activer la communication audio après l'appel depuis le poste de rue ou après avoir appuyé sur le bouton-poussoir d'allumage de contrôle . On coupe la conversation soit en appuyant de nouveau sur ce bouton-poussoir, soit à la fin de la temporisation interne ou de l'installation.
- 10 Boutons-poussoirs **3, 4, 5 et 6** pour services divers. En positionnant correctement le **pontet J11**, on peut les utiliser pour:
- des allumages de contrôle supplémentaires;
- comme contacts libres (max 50mA). Du fait que ces boutons-poussoirs ont un commun unique (bornier 2C), ils ne doivent avoir qu'une seule des fonctions programmables.
- 11 Bouton-poussoir **ouvre-porte** . Permet d'activer la gâche électrique, soit que le vidéophone est activé, soit qu'il est désactivé.
- 12 Boutons-poussoirs **1 et 2** pour services divers. En positionnant correctement le **pontet J12**, on peut les utiliser pour:
- des allumages de contrôle supplémentaires;
- comme contacts libres (max 50mA). Du fait que ces boutons-poussoirs ont un commun unique (bornier 1C), ils ne doivent avoir qu'une seule des fonctions programmables.
- 13 **Led orange**. L'allumage de la diode peut s'effectuer uniquement si une tension positive (8÷12Vcc) est branchée à la borne **L+**. Pour l'éventuelle indication de porte ouverte, installer un capteur normalement fermé.
- 14 **Écran LCD couleurs** de 3,5".
- 15 **Pontets pour la programmation** des boutons-poussoirs ayant numérotation de 1 à 6.
- 16 **Réglage de la sensibilité du micro- phone MIC.SENS.**
- 17 **Réglage de la couleur** .
- 18 **Réglage du contraste** .
- 19 **Réglage de l'amplification micro** .

I Selezione funzione pulsanti con numerazione da 1 a 6

I pulsanti da 1 a 6 possono essere utilizzati per differenti funzioni e sono:

- **accensioni di controllo** per ulteriori posti esterni o telecamere di sorveglianza;
- **contatti liberi** per funzioni varie.

Occorre però tener presente che i comuni dei pulsanti sono due: 1C per i pulsanti 1 e 2 e 2C per i pulsanti 3, 4, 5 e 6.

Quando i pulsanti sono utilizzati per accensioni di controllo ai comuni non si deve effettuare nessun collegamento (i morsetti 1C e 2C devono rimanere liberi).

GB How to select the function for buttons from 1 to 6

Buttons from 1 to 6 can be used for several functions, that is:

- **control switching ON** of the video intercom when more than one external door station or extra surveillance cameras are present on the system;
- **free voltage contacts** for supplementary functions.

ATTENTION. The common contacts of the buttons are only two: one for the buttons 1 and 2, the other for the buttons 3, 4, 5 and 6.

When the buttons are used for video intercom control switching ON the terminals 1C and 2C must remain unconnected

F Sélection de la fonction des boutons-poussoirs ayant une numérotation de 1 à 6

On peut utiliser les boutons-poussoirs numérotés de 1 à 6 pour les fonctions suivantes:

- **allumages de contrôle** pour postes de rue supplémentaires ou caméras de surveillance;
- **contacts libres** pour fonctions diverses.

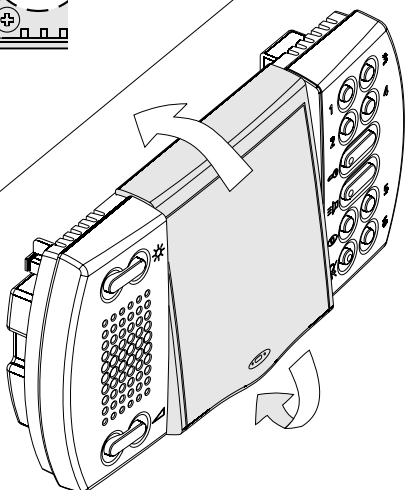
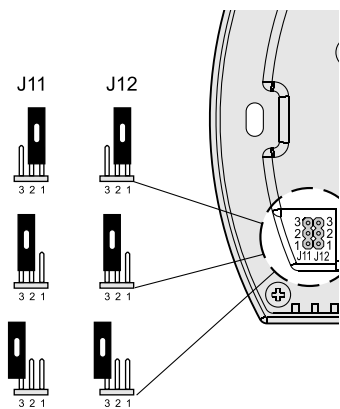
Néanmoins, il faut se rappeler que les communs des boutons-poussoirs sont au nombre de deux: 1C pour les boutons-poussoirs 1 et 2 et 2C pour les boutons-poussoirs 3, 4, 5 et 6. Si l'on utilise les boutons-poussoirs pour des allumages de contrôle, il ne faut effectuer aucun branchement sur les communs (les bornes 1C et 2C doivent rester libres).

Pulsanti Push-buttons Poussoirs	Ponticelli Jumpers Pontets	Posizione Position Position	Funzione	Function	Fonction
1, 2	J12	1-2 2-3 libero / free / libre (*)	- accensioni di controllo contatti liberi (comune 1C)	- control switching ON free contacts (common 1C)	- allumages de contrôle contacts libres (commun 1C)
3, 4, 5, 6	J11	1-2 2-3 libero / free / libre (*)	- accensioni di controllo contatti liberi (comune 2C)	- control switching ON free contacts (common 2C)	- allumages de contrôle contacts libres (commun 2C)

(*) Posizione di fabbrica

(*) Factory setting

(*) Position d'usine



I Regolazione dello schermo

Per ottimizzare l'immagine secondo le esigenze dell'utilizzatore è possibile ruotare lo schermo nel senso verticale (15°).

GB Display adjustment

To optimize the angle of view of the display it can be adjusted up and down for about 15°.

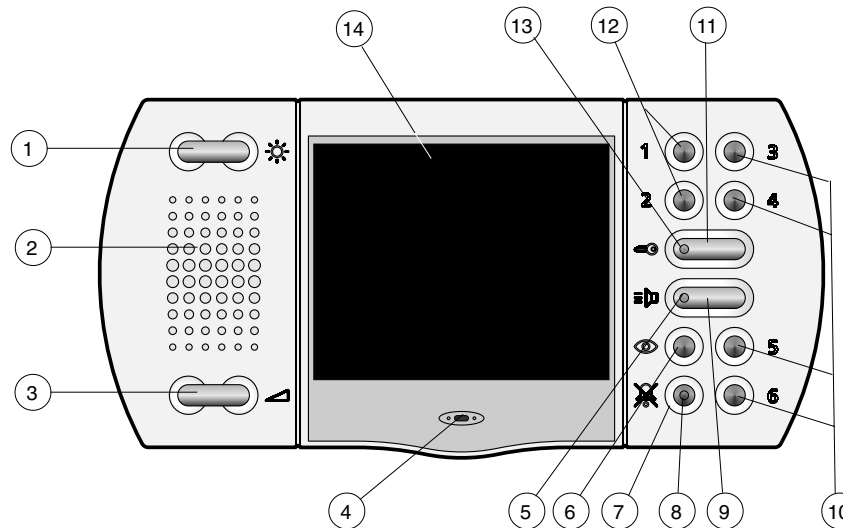
F Réglage de l'écran

Pour optimiser l'image en fonction des exigences de l'utilisateur, l'écran peut être pivoté dans la direction verticale (15°).

E CARACTERÍSTICAS

P CARACTERÍSTICAS

D MERKMALE



1 **Regulación de la luminosidad** de la imagen ☼.

2 **Altavoz.** Para escuchar la comunicación en curso y para recibir las llamadas desde placa de calle o desde piso.

3 **Regulación del volumen** de la comunicación y del zumbador ▲.

4 **Micrófono.** Permite comunicar con la placa de calle.

5 **Led verde.** El led indica: - una comunicación habilitada, al estar encendido de modo continuo.

6 **Pulsador encendido de control** ☹. Permite encender el videoportero y controlar visualmente la entrada.

7 **Pulsador Mute** ✕. Permite: - **activar/desactivar la fonía** hacia la placa de calle (micrófono) durante la comunicación; - **activar/desactivar el zumbador** al mantenerlo presionado por menos de 2 segundos tras recibir una llamada o realizar un encendido de control; - **entrar/salir del modo de programación** al mantenerlo presionado por más de 2 segundos.

8 **Led rojo.** El led indica: - la temporánea inhabilitación de la fonía si se mantiene encendido de modo continuo. Al reactivar la fonía, vuelve al anterior modo de funcionamiento; - la desactivación del zumbador. El led parpadea al recibir la llamada y durante la comunicación con la placa de calle; - que el sistema está en el modo de programación (encendido de modo continuo).

1 **Regulagem da luminosidade** da imagem ☼.

2 **Alto-falante.** Para ouvir a comunicação em andamento e para receber as chamadas de posto externo ou de patamar.

3 **Regulagem do volume** da comunicação e do som ▲.

4 **Microfone.** Consente a conversação com o posto externo.

5 **Led verde.** O led indica: - uma comunicação habilitada quando estiver aceso em modo contínuo.

6 **Botão acendimento de controle** ☹. Possibilita acender o vídeo-porteiro e controlar, de maneira visiva o ingresso.

7 **Botão Mute** ✕. Possibilita: - **ativar/desativar a fonía** em direção ao posto externo (microfone) durante a conversação; - **ativar/desativar o som** se pressionado por um tempo inferior a 2 segundos depois de ter recebido uma chamada ou de ter efetuado um acendimento de controle; - **entrar / sair da modalidade de programação** se pressionado por um tempo superior a 2 segundos.

8 **Led vermelho.** O led indica: - a temporária desabilitação da fonía quando estiver aceso em modo contínuo. Se a fonía for reativada, retomar o precedente estado de funcionamento; - a desativação do som. O led lampeja no recebimento da chamada e durante a conversação com o posto externo; - que se encontra na modalidade de programação (aceso em modo contínuo).

1 **Einstellung der Helligkeit** ☼.

2 **Lautsprecher.** Dient zum Hören des laufenden Gesprächs und Empfangen der Türstations- oder Etagenrufe.

3 **Einstellung der Lautstärke** der Sprechrufe und des Lautwerks ▲.

4 **Mikrofon.** Dient zum Sprechen mit der Türstation.

5 **Grüne LED.** Die LED zeigt folgendes an: - Freigabe eines Gesprächs bei Dauereinschaltung.


6 **Kontrolleinschaltaste** ☹. Dient zum Einschalten des Videosprechgeräts und zur optischen Kontrolle des Eingangs.

7 **Mute-Taste** ✕. Dient zur: - **Freigabe/Unterbrechung** des Sprechverkehrs mit der Türstation (Mikrofon) während des Gesprächs; - **Freigabe/Unterbrechung des Lautwerks** bei weniger als 2 Sek. dauern dem Drücken nach Empfang eines Rufes oder nach Kontrolleinschaltung. - **Verlassen/Aufrufen des Programmiermodus** bei länger als 2 Sek. dauern dem Drücken.



8 **Rote LED.** Die LED zeigt folgendes an: - vorübergehende Unterbrechung des Sprechverkehrs bei Dauereinschaltung; Nach erneuter Freigabe der Sprechleitung kehrt das Gerät zum vorhergehenden Betriebszustand zurück. - **Außerstandsetzung des Lautwerks.** Die LED blinkt bei Empfang des Anrufs und während der Sprechverbindung mit der Türstation.

I FUNZIONAMENTO

Chiamata da posto esterno


Effettuando una chiamata dal posto esterno sull'altoparlante del videocitofono si udranno gli squilli della soneria (come da programmazione) o inizia a lampeggiare il led rosso se la soneria è stata disabilitata; sullo schermo appare l'immagine del chiamante. Per conversare con il posto esterno premere il pulsante . Qualora si desideri disattivare la fonia verso il posto esterno, continuando ad ascoltare l'audio proveniente dall'esterno, premere brevemente il pulsante ; Per tutto il periodo della disabilitazione rimane acceso in modo continuo il led rosso. Per ripristinare l'audio con l'esterno premere nuovamente ; il led rosso riprende il precedente stato di funzionamento. Per terminare la conversazione e spegnere il videocitofono premere . Il videocitofono si spegne anche a fine temporizzazione o se dai posti esterni viene chiamato un altro utente.

Accensione di controllo

Il pulsante  e i pulsanti con numeri da 1 a 6, se presenti e correttamente programmati (vedere la tabella delle pagine precedenti), permettono di visionare (senza abilitare l'audio) i vari ingressi presenti nell'impianto. Per poter conversare con l'esterno è sufficiente premere . Premerlo nuovamente per spegnere il videocitofono.





Di norma l'accensione di controllo è consentita solamente ad impianto a riposo (nessuna conversazione in corso con l'esterno); pertanto se, premendo i pulsanti abilitati alla funzione "accensione di controllo", il videocitofono non si accende potrebbe essere in corso una conversazione tra un altro utente con il posto esterno.

Attivazione della serratura



Per azionare l'apertura della serratura elettrica premere il pulsante  indipendentemente dall'accensione o meno del videocitofono. Se nell'impianto vi sono più ingressi si aziona la serratura dell'ultimo ingresso da cui è stata effettuata la chiamata o accensione di controllo.

GB OPERATIONS


Call from the door station

Making a call from the door station on the video intercom will sound (according to the programming) or the red LED starts flashing if the bell rings have been disabled; on the display appears the image of the calling station. To start the communication press the button . If it is desired to disable the audio to the door station, but continuing hearing the audio from the door station press shortly the button ; in this status the red LED will light up continuously. To restore the audio to the door station press again the button ; the red LED will recover the previous status. To end the communication and switch OFF the video intercom press the button . The video intercom switches OFF automatically when the communication time expires or if from the door station a call to another user is made.

Control switching ON

The button  and the buttons numbered from 1 to 6, if present and correctly programmed (see table on the previous pages), allow to display the images (without audio) of the entrances presents in the system. To get also the audio it is sufficient to press the button . Press it again to switch OFF the video intercom. Control switching ON is allowed only when the system is in stand-by mode (no running communications); if, pressing the control switching ON buttons, the video intercom doesn't switch ON a communication between another user and the door station could be active.




Door lock release


To operate the electric door lock release press the button  independently if the video intercom is switched ON or OFF.

If the system has more door stations the electric door lock release of the door station from which the last call has been made or to which a control switching ON has been directed will be activated.



F FONCTIONNEMENT

Appel depuis un poste de rue


En effectuant un appel depuis le poste de rue sur le haut-parleur du vidéophone, on entend l'appareil sonner (pour autant de sonneries programmées) ou, si la sonnerie a été désactivée, la diode rouge commence à clignoter; l'écran visualise l'image de la personne qui appelle. Pour parler avec le poste de rue, appuyer sur le bouton-poussoir . Si l'on désire désactiver l'audio vers le poste de rue, tout en continuant à écouter l'audio en provenance de l'externe, appuyer brièvement sur le bouton-poussoir . La diode rouge reste allumée en mode continu pendant toute la durée de la désactivation. Pour rétablir l'audio avec le poste de rue, appuyer de nouveau sur le bouton-poussoir ; la diode rouge se rétablit à son précédent état de fonctionnement.

Pour couper la conversation et désactiver le vidéophone, appuyer sur le bouton-poussoir . Le vidéophone se désactive également à la fin de la temporisation ou si un autre abonné est appelé depuis les postes de rue.

Allumage de contrôle

Le bouton-poussoir  et les boutons-poussoirs numérotés de 1 à 6, si installés et correctement programmés (voir tableau des pages précédentes), permettent de visualiser (sans activer l'audio) les diverses entrées présentes dans l'installation. Pour parler avec l'externe, il suffit d'appuyer sur le bouton-poussoir . L'appuyer de nouveau pour désactiver le vidéophone. Normalement, l'allumage de contrôle ne peut s'effectuer que lorsque l'installation est en état de repos (aucune conversation en cours avec l'externe); par conséquent, si en appuyant sur les boutons-poussoirs activés à la fonction "allumage de contrôle", le vidéophone ne s'active pas, il se peut qu'une conversation soit en cours entre un autre abonné et le poste de rue.



Activation de la gâche

Pour activer l'ouverture de la gâche électrique, appuyer sur le bouton-poussoir , soit avec le vidéophone activé, soit désactivé.

Si l'installation prévoit plusieurs entrées, on active la gâche de la dernière entrée sur laquelle l'appel ou l'allumage de contrôle ont été effectués.

I REGOLAZIONI

Regolazione della luminosità.




A videocitofono acceso, premere lateralmente il pulsante  per regolare la luminosità dell'immagine. Per memorizzare la regolazione desiderata premere il pulsante . La pressione del pulsante spegne il videocitofono.

Regolazione del colore e contrasto .

Tali regolazioni sono posizionate nel retro del videocitofono e sono accessibili tramite un giravite di piccole dimensioni. Per effettuare le regolazioni occorre:

- smontare il videocitofono dal muro per accedere alle regolazioni
- accendere il videocitofono;
- inserire il giravite nel foro della regolazione da effettuare;
- ruotare il giravite in senso orario o antiorario per ottenere la qualità d'immagine desiderata;
- fissare il videocitofono al muro.



Regolazione del volume o disattivazione della soneria (privacy)

Durante la ricezione di una chiamata da esterno è possibile regolare il livello del volume della soneria premendo lateralmente il pulsante . Per memorizzarlo premere il pulsante . Per disattivare la soneria occorre, durante la ricezione della chiamata, premere momentaneamente il pulsante ; inizia a lampeggiare il led rosso per tutto il tempo della chiamata e della conversazione.

Lo stato (abilitato o disabilitato) ed i livelli del volume della soneria sono memorizzati e verranno usati per le successive chiamate. Se la soneria è disabilitata, durante la ricezione della chiamata da esterno e durante la conversazione, si vedrà lampeggiare il led rosso, ma a riposo non sarà presente alcuna segnalazione. Applicando una tensione continua di 15÷18Vcc sul morsetto V+, si può avere la segnalazione della soneria disabilitata anche ad impianto a riposo.

GB ADJUSTMENTS

Brightness adjustment.



With the video intercom switched ON, press left and right the button  to adjust the brightness of the image. To store the current setting press the button . The pressure of this button switches OFF the video intercom.


Colour and Contrast adjustment.

The trimmers are located on the back of the video intercom and can be operated by means of a small screwdriver. To adjust the trimmers is required:

- *dismount the video intercom from the wall to accede to the adjustment points;*
- *power ON the video intercom;*
- *insert the screwdriver in the hole marked with the symbol of the adjustment required;*
- *rotate the screwdriver clock or anti-clock wise to find the desired image quality;*
- *fix again the videointercom to the wall.*

Enabling, disabling and level of the ringing sound.



When you receive a call from the door station it is possible to adjust the level of the ringing sound pressing left and right the button . To store the current setting press the button .

To disable the ringing sound it is necessary, during a receiving call, to press momentarily the button ; the red LED flashes during the call and the conversation.

The status (enabled or disabled) and the level of the ringing sound are stored and they are used for next calls. If the ringing sound is disabled during a receiving call or during a communication the red LED will flash to indicate this status, but no LED indication will be present in stand-by mode. After connecting a positive 15-18Vdc to the terminal V+ it will be possible to have the LED indication of the disabled ringing sound also with the video intercom in stand-by mode.

F REGLAGES

Réglage de la luminosité.



Avec le vidéophone activé, appuyer latéralement sur le bouton-poussoir  pour régler la luminosité de l'image. Pour mémoriser le réglage désiré. Appuyer sur le bouton-poussoir . La pression sur le bouton-poussoir désactive le vidéophone.


Réglage de la couleur et du contraste .

Ces réglages sont positionnés en face arrière du vidéophone et on y accède à l'aide d'un tournevis de dimensions réduites. Pour procéder aux réglages, il faut:

- démonter le vidéophone du mur pour accéder aux réglages;
- activer le vidéophone;
- introduire le tournevis dans le trou du réglage désiré;
- tourner le tournevis dans le sens des aiguilles d'une montre, ou au contraire, pour obtenir la qualité d'image désirée;
- fixer le vidéophone au mur.







Réglage du volume ou désactivation de la sonnerie (confidentialité)

Lors de la réception d'un appel depuis l'externe on peut régler le niveau du volume de la sonnerie en appuyant latéralement sur le bouton-poussoir . Pour mémoriser le réglage, appuyer sur le bouton-poussoir .







Pour désactiver la sonnerie, il faut, lors de la réception de l'appel, appuyer sur le bouton-poussoir ; la diode rouge commence à clignoter pendant toute la durée de l'appel et de la conversation.

L'état (activé ou désactivé), ainsi que les niveaux, du volume de la sonnerie sont mémorisés et seront utilisés pour les appels successifs. Si la sonnerie est désactivée, pendant la réception de l'appel depuis le poste de rue, la diode rouge clignote, tandis qu'en état de repos rien n'est signalé. En appliquant une tension continue de 15÷18Vcc sur la borne V+, on peut avoir la signalisation de sonnerie activée même lorsque l'installation est en état de repos.






Taratura dei livelli fonici.

- A videocitofono acceso, premere il pulsante  per attivare la comunicazione. Per regolare il livello audio del canale proveniente dal posto esterno (altoparlante) premere lateralmente il pulsante . Per memorizzare la regolazione desiderata premere il pulsante . La pressione di questo pulsante spegne il videocitofono.
- Per regolare il livello audio del canale verso il posto esterno (microfono) agire sul trimmer  posto sul retro del videocitofono.
- In caso di difficoltà a prendere la linea in una delle due direzioni, aumentare leggermente il livello del canale in difficoltà e diminuire leggermente l'altro agendo sul pulsante  o sul trimmer  del videocitofono.
- Se durante la conversazione si ode un audio eccessivamente intermittente o se durante una chiamata l'altoparlante tende a distorcere si consiglia di ritoccare leggermente la sensibilità del microfono agendo sul trimmer **MIC.SENS.** posto sul retro del videocitofono.
- Attenzione.** Per agevolare la taratura dei livelli fonici sul videocitofono si raccomanda di regolare il livello del microfono sul posto esterno al minimo; il livello dell'altoparlante deve essere invece regolato su un valore intermedio.

Setting of the audio level



- With the video intercom switched ON, press the button  to enable the communication. To set the receiving audio level (loudspeaker) press left and right the button . To store the selected level press the button . The pressure of this button switches OFF the video intercom.
- To set the amplifier's level of the microphone it is necessary to adjust the trimmer  on the back of the videointercom.
- In case of incorrect automatic switching of the video intercom between talk and listening function decrease the level of the preferred function and increase the other one by acting on the button  or on the trimmer  of the videointercom.
- If required the communication the audio is intermittent or distorted it is advisable to adjust the microphone sensitivity by acting on the trimmer **MIC.SENS.** located on the back of the video intercom.
- Attention.** For a better setting of the audio levels on the video intercom adjust the microphone sensitivity of the door station to the minimum value and the loudspeakers volume to an intermediate value.

Réglage des niveaux audio.

- Avec le vidéophone activé, appuyer sur le bouton-poussoir  pour activer la communication. Pour régler le niveau audio du canal provenant du poste de rue (haut-parleur), appuyer latéralement sur le bouton-poussoir . Pour mémoriser le réglage désiré, appuyer sur le bouton-poussoir . La pression de ce bouton-poussoir désactive le vidéophone.
- Pour régler le niveau sonore (du micro) vers la platine de rue, agir sur le potentiomètre  situé au dos du vidéophone.
- Si des difficultés se présentent pour prendre la ligne dans l'une des deux directions, augmenter légèrement le niveau du canal qui présente des difficultés et diminuer légèrement l'autre en agissant sur le bouton-poussoir  du vidéophone.
- Si lors d'une conversation l'audio se révèle excessivement intermittente ou si pendant un appel le haut-parleur tend à une distorsion, on conseille de retoucher légèrement la sensibilité du microphone en agissant sur le micro-interrupteur **MIC.SENS.** positionné en face arrière du vidéophone.
- Attention.** Pour faciliter le réglage des niveaux audio du vidéophone, on conseille de régler au minimum le niveau du microphone du poste de rue; quant à la valeur du haut-parleur, elle doit être réglée sur une position intermédiaire.




PROGRAMMAZIONI

Nella modalità di programmazione è possibile scegliere la durata e il tipo di soneria tra i 5 disponibili. Per entrare nella modalità programmazione occorre:

- accendere il videocitofono premendo il pulsante ;
- tenere premuto per più di 2 secondi il pulsante ; si udrà un momentaneo tono di conferma e si accende, per tutta la fase di programmazione, il led rosso.




Numero di squilli della soneria

Dopo essere entrati in modalità programmazione occorre:

- premere il pulsante  per verificare il numero di squilli attualmente programmato;
- premere lateralmente (a sinistra o a destra) il pulsante  per rispettivamente diminuire o aumentare il numero di squilli. Dopo ciascuna pressione si udrà il numero di squilli programmati;
- tenere premuto per più di 2 secondi il pulsante  o attendere la fine della temporizzazione per rendere effettive le variazioni ed uscire dalla programmazione.



Scelta della soneria

Dopo essere entrati in modalità programmazione occorre:

- premere il pulsante  per verificare il tipo di soneria attualmente programmato;
- premere lateralmente (a sinistra o a destra) il pulsante  per selezionare la precedente o successiva soneria;
- dopo aver selezionato la soneria preferita, tenere premuto per più di 2 secondi il pulsante  o attendere la fine della temporizzazione per rendere effettive le variazioni ed uscire dalla programmazione.




PROGRAMMING

In programming mode it is possible to select the duration and the ringer tone among 5 different possibilities. To enter the programming mode it is required:

- to switch ON the video intercom pressing the button .
- to keep pressed for more than 2 seconds the buttons ; a beep will confirm the correct operation and the red LED lights up.




Number of rings of the bell

After entering the programming mode it is necessary:

- to press the button  to verify the number of rings currently programmed;
- to press left and right the button  to respectively increase or decrease the number of rings. After each pressure of the button the selected number of rings will be heard;
- please keep the  button pushed for more than 2 seconds or wait for the end of the programming time in order to make the changes confirmed and exit from the operation.



Ringer tone selection

Once entering into programming mode, it is necessary:

- to push the  button in order to check the ringer tone now programmed;
- to push laterally (left or right side) the  button to select the previous or next ringer tone;
- after having selected the favourite ringer tone, keep the  button pushed for more than 2 seconds or wait for the end of the programming time to make the changes confirmed and exit from the operation.




PROGRAMMATIONS

En mode programmation, il est possible de choisir le durée et la tonalité de la sonnerie (5 possibilités). Pour entrer en mode de programmation, procéder comme suit:

- activer le vidéophone en appuyant sur le bouton-poussoir ;
- garder enfoncé pour plus de 2 secondes le bouton-poussoir ; l'appareil émet une tonalité momentanée de confirmation et la diode rouge s'allume pendant toute la phase de programmation.




Nombre de sonneries

Préalablement entrer en mode de programmation et ensuite procéder comme suit:

- appuyer sur le bouton-poussoir  pour vérifier le nombre de sonneries programmées pour l'appareil lors de l'arrivée d'un appel;
- appuyer latéralement (à gauche ou à droite) sur le bouton-poussoir  pour respectivement diminuer ou augmenter le nombre de sonneries. Après chaque pression, l'appareil émet le nombre de sonneries programmées;
- il est nécessaire de maintenir le bouton  appuyé plus de 2 secondes, ou bien d'attendre la fin de la temporisation pour que puisse être prise en compte la modification et sortir de la programmation.

Choix de la sonnerie

Après être entré en mode programmation:

- appuyer sur le bouton  pour vérifier le type de sonnerie actuellement programmé;
- appuyer latéralement sur le bouton  (à gauche ou à droite) pour choisir la sonnerie précédente ou suivante;
- après avoir sélectionné la sonnerie désirée, maintenir le bouton  pressé pendant plus de 2 secondes ou attendre la fin de la temporisation pour rendre effectives les modifications et sortir de la programmation.